

0.775892

На правах рукописи

Наталья

ФЕДЕРЯЕВА Наталья Олеговна

**СИСТЕМА МЕЖЧАСТЕРЕЧНЫХ КОМПАРАТИВНЫХ
КОНСТРУКЦИЙ НЕРАВЕНСТВА**
(на материале английского языка в сопоставлении с русским)

**специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание**

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Тюмень-2009

Работа выполнена в государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Томский государственный педагогический университет» на кафедре английского языка

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент
Петроченко Людмила Анатольевна
(ГОУ ВПО «Томский государственный педагогический университет»)

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Телегин Лев Александрович
(ГОУ ВПО «Московский государственный областной университет»)

доктор филологических наук, профессор
Дрожащих Наталья Владимировна
(ГОУ ВПО «Тюменский государственный университет»)

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Московский педагогический государственный университет»

Защита состоится 5 марта 2009 г. в 12 часов на заседании диссертационного совета К 212.274.05 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук ГОУ ВПО «Тюменский государственный университет» по адресу: 625003, г. Тюмень, ул. Семакова, 10, корпус 1. С диссертацией можно ознакомиться в читальном зале ИБЦ ТЮмГУ (625003, г. Тюмень, ул. Семакова, 18).

Автореферат разослан 30 янв. 2009 года.

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КГУ



0000546204

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук, доцент *Т. В. Сотникова* Т. В. Сотникова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Одной из важнейших особенностей человеческого мышления является логическая операция сравнения, которая наукой выделяется в отдельную категорию.

Категория компаративности отражает понятие равенства/неравенства, большей или меньшей степени качества и находит языковое выражение как в морфологической категории степеней сравнения прилагательных и наречий, так и на лексическом и на синтаксическом уровне.

С лингвистической точки зрения «компаративность» рассматривается как мыслительная категория и как базирующееся на этой категории функционально-семантическое поле (ФСП), являющееся совокупностью средств морфологического, лексического и синтаксического уровней определённого языка, обладающих общностью функций [ТФГ 1987: 3, 7]. Микрополе неравенства ФСП компаративности является моноцентрическим полем с внутренней дифференциацией «центр – периферия». Синтаксический уровень названного микрополя формируется компаративными соположениями прилагательных, наречий, существительных и глаголов, поскольку категория компаративности охватывает всю лексическую парадигму номинации, которая, как показывают работы М.Я. Блоха, объединяет четыре названных знаменательных части речи.

Центр данного микрополя – формы морфологической категории степеней сравнения прилагательных и наречий, которые на синтаксическом уровне способны формировать компаративные корреляции (соположения) на одночастеречной, однокорневой основе. К «ближайшей» периферии относятся разнокорневые (синонимические и антонимические) корреляции степеней сравнения прилагательных и наречий, которые могут иметь одночастеречный или межчастеречный характер. К «дальней» периферии микрополя неравенства ФСП компаративности принадлежат компаративные корреляции, включающие в свой состав наряду с формами степеней сравнения прилагательных и наречий, существительные и глаголы, обладающие оценочной функцией. Рассматриваемые корреляции являются важнейшей составной частью компаративных конструкций.

Таким образом, **объектом исследования** данной диссертационной работы является микрополе неравенства функционально-семантического поля (ФСП) компаративности в английском и русском языках, а **предметом исследования** – межчастеречные компаративные конструкции неравенства, формирующие периферийные области названного микрополя в английском языке в сопоставлении с русским.

Актуальность темы диссертационной работы обусловлена существующим разнообразием синтагматических корреляций (соположений) компонентов ФСП компаративности английского и русского языков, с одной стороны, а также недостаточной изученностью

специфики компаративных конструкций знаменательных частей речи в синтактико-семантическом плане, с другой.

Тема ФСП компаративности неоднократно становилась предметом исследования в лингвистике и привлекала внимание многих учёных.

Так, сущность понятий «компаративность», «качественность», «количественность» и «функционально-семантическое поле» описаны А.В. Бондарко, Н.И. Кондаковым, И.В. Вороновской, Е.В. Гулыга, Г.Г. Галич, Е.И. Беляевой, Т.М. Ломовой. Исследованием категории качественности занимались Н.И. Кондаков, С.Д. Кацнельсон, Э.Г. Валиева, Г. Дзбановская, а категории количественности — С.А. Швачко, Л.Д. Чеснокова, Г.Г. Галич, А.А. Ивин, А.И. Уемов, G.N. Eichbaum. Система степеней сравнения прилагательных раскрыта в работах М.Я. Блоха, Л. А. Петроченко, Л.И. Байсара, Н. Зуфаровой, Н. Снопковой, Н.Г. Наставшейей, Б.А. Ильиша, А.И. Смирницкого и др.

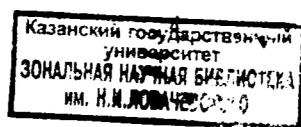
Проблема включения/невключения положительной степени в категорию степеней сравнения явилась предметом исследования в работах Л.И. Балута, Л.И. Байсара и др. Употребление компаративов и суперлативов описано в трудах М.А. Чен, Л.И. Байсара, Н.Д. Алхазовой, А.В. Бондарко, М.Я. Рейтборда. Проблема функционирования существительного и глагола в ФСП компаративности английского языка представлена в статьях Л.А. Петроченко. Сущность синонимии и употребление синонимичных слов представлены в работах Ю.Д. Апресяна, Г.Б. Антрушиной, В.Г. Вилюмана, И. Кисельмана, О.В. Турьевой, Н. Волковой, И. Сакарули, О.В. Востриковой, В.И. Ракитиной, Л. Я. Соколовой, М.И. Черемисиной. Сущность антонимии и употребления антонимичных слов раскрыты в работах В.Н. Комиссарова, Л.А. Новикова, О.Н. Будза, О.И. Шубиной, А.Е. Краснова, В.А. Михайлова, Н.А. Копыловой. Проблемой межчастеречной антонимии и синонимии занимались Е.Н. Миллер, Н.Б. Боева. Проблема функционального сближения частей речи раскрыта в работах В.В. Виноградова, А.А. Потебни, О.В. Афанасьевой, В.В. Бурлаковой, И.К. Зданевич, И.И. Мещанинова, Л.А. Козловой.

Выбор данной темы обуславливается тем, что она несёт в себе большие возможности для расширения и углубления знаний о структуре и семантике компаративных конструкций неравенства, о функционировании компаративных парадигм, включающих четыре знаменательные части речи, в функционально-семантическом поле компаративности.

Цель данной диссертационной работы заключается в том, чтобы исследовать структурно-семантические особенности и функционирование компаративных конструкций неравенства на синтаксическом уровне английского и русского языков.

В соответствии с основной целью исследования нами поставлены следующие задачи, решение которых предполагается в данной работе:

1. Рассмотреть структуру парадигмы морфологической категории степеней



- сравнения прилагательных и наречий, являющейся ядром ФСП компаративности названных языков, и особенности функционирования её членов на синтаксическом уровне.
2. Рассмотреть одночастеречные и междичастеречные, разнокорневые (синонимические и антонимические) компаративные корреляции прилагательных и наречий, относящиеся к «ближайшей» периферии данных полей.
 3. Исследовать структурно-семантические особенности междичастеречных (однокорневых и разнокорневых) корреляций степеней сравнения прилагательных и наречий с существительными и глаголами, принадлежащих к области «дальной» периферии ФСП компаративности этих языков.
 4. Выявить разновидности (подвиды) категории компаративности, обусловленные семантикой лексических единиц и особенностями её актуализации в отдельных контекстах.

Из цели и задач, поставленных в диссертационной работе, вытекает гипотеза данного исследования:

Гипотеза: предполагается, что категория компаративности в английском и русском языках может быть выражена разными языковыми средствами. Признаки и их изменения (по восходящей и нисходящей шкале) могут быть представлены прилагательными и наречиями, а также определенными классами существительных и глаголов. Категории компаративности данных языков имеют сходную структуру.

Основными методами данной диссертационной работы являются описательный метод, метод компонентного анализа, метод определения семантической смежности и противоположности значений слов, контекстуальный, системно-функциональный и сопоставительный методы, количественный метод.

Материалом исследования настоящей работы послужили примеры из художественных произведений современных английских и русских авторов общим объемом более 48000 страниц. Общее число примеров составляет 4999 единиц. Из них:

- однокорневых корреляций степеней сравнения прилагательных и наречий – 2440 примеров;
- разнокорневых корреляций степеней сравнения прилагательных и наречий – 1749 примеров;
- компаративных соположений с существительными – 515 примеров;
- компаративных соположений с глаголами – 295 примеров.

Научная новизна работы состоит в том, что функционирование всей лексической парадигмы номинации, в том числе таких её членов, как существительные и глаголы, в синтагматических корреляциях степеней сравнения в периферийной области поля компаративности практически не освещены в научной литературе. Новизна состоит также в том, что в

работе выявляются 1) подвиды категории компаративности; 2) структурно-семантические основы употребления существительных и глаголов в компаративных корреляциях.

Теоретическое значение данной работы заключается в определении в компаративных конструкциях неравенства, основанных на соответствующих компаративных корреляциях, межчастеречных взаимосвязей, характерных для периферии ФСП компаративности английского и русского языков, а также в выявлении подвидов категории компаративности.

Практическая ценность данной работы состоит в том, что материалы и результаты исследования могут быть использованы на занятиях по теоретической и практической грамматике, стилистике, языкознанию, практике английской речи.

Апробация работы: Основные положения и выводы диссертационной работы были представлены на международной конференции XXIII Дульзовские чтения 25-27 июня 2002 года ТГПУ, на II, III и IV общероссийских научно-методических конференциях ТГПУ (февраль 2003, апрель 2004, апрель 2005), отображены в научном сборнике «Аспирант и соискатель» (февраль 2004), а также в «Вестнике Томского государственного педагогического университета» (сентябрь 2006). Полученные результаты представлены в 6 публикациях.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Микрополе неравенства ФСП компаративности как английского, так и русского языка является моноцентрическим полем с внутренней дифференциацией («ядро – периферия») и целостным грамматическим ядром.
2. Центр названного микрополя – грамматико-морфологическая категория степеней сравнения прилагательных и наречий, на синтаксическом уровне представленная однокорневыми корреляциями степеней сравнения прилагательных и наречий.
3. К полевым структурам («ближайшей» периферии) микрополя неравенства относятся также разнокорневые (синонимические и антонимические) корреляции степеней сравнения прилагательных и наречий и межчастеречные однокорневые и разнокорневые корреляции степеней сравнения данных частей речи.
4. К области «дальней» периферии указанного микрополя принадлежат межчастеречные (однокорневые и разнокорневые) компаративные корреляции, включающие такие знаменательные части речи, как прилагательные, существительные, наречия, глаголы.
5. Периферия микрополя неравенства ФСП компаративности носит лексико-грамматический характер и упорядочена по образцу его центра.
6. Значение равенства выражается только на уровне синтаксиса. Значение неравенства выражается как морфологическими формами, так и синтаксическими конструкциями.
7. Конструкции как равенства, так и неравенства могут выражать

собственно компаративность, изменение интенсивности (степени выраженности) признака или качества, изменение меры признака, градуальность и т. д. в зависимости от лексического содержания слов и контекста.

8. Категории интенсивности, градуальности, меры признака и собственно компаративность (сравнение) являются в данном случае субкатегориями (подвидами) категории компаративности.

9. Микрополя неравенства ФСП компаративности английского и русского языков имеют сходную структуру, но различаются по частотности употребления компаративных корреляций.

Структура диссертационной работы.

Данная диссертационная работа состоит из введения, трех глав, каждая из которых заканчивается краткими выводами, заключения, списка литературы, цитируемых текстов и словарей, двух приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обозначается проблема исследования и обосновывается её актуальность, ставятся цель и задачи, формируются объект и предмет исследования, описываются теоретическая значимость и практическая ценность полученных результатов, отмечаются положения, которые выносятся на защиту, выдвигается гипотеза.

В первой главе *«Теоретические основы исследования функционально-семантического поля компаративности»* рассматривается понятие категории компаративности и соответствующего функционально-семантического поля, функциональное сближение частей речи, обосновывается возможность функционирования однокорневых и разнокорневых (синонимических и антонимических) корреляций степеней сравнения, межчастеречных компаративных однокорневых и разнокорневых соположений на уровне синтаксиса.

Понятие «компаративность» учёные рассматривают как семантическую (мыслительную) категорию и как базирующееся на этой семантической категории функционально-семантическое поле [ТФГ 1987: 30; Бондарко 1971: 19; Глушак, Семенова 1980: 74; Вороновская 1982: 22; Гулыга, Шендельс 1969:9; Галич 1982: 61; Беляева 1977: 5; Ломова 1981: 3]. Данное функционально-семантическое поле является совокупностью разноразрядных средств языка, обладающих общностью выполняемых функций [ТФГ 1996: 6]. Категория компаративности включает в себя несколько разновидностей (субкатегорий): собственно компаративность, интенсивность, градуальность, меру (степень) признака.

ФСП компаративности в области неравенства в английском и русском языках является моноцентрическим полем с целостным грамматическим ядром. Ядром соответствующего поля являются морфологические

категории степеней сравнения прилагательных и наречий каждого языка. Выделяются компоненты пятиступенчатой шкалы, градуированной по увеличению или по уменьшению степени проявления качества (признака): *превосходная наименьшая – сравнительная меньшая – положительная исходная – сравнительная большая – превосходная наибольшая*.

Периферийная область включает в себя однокорневые и разнокорневые синонимические и антонимические корреляции степеней сравнения прилагательных и наречий, а также корреляции степеней сравнения прилагательных и наречий с другими знаменательными частями речи (существительными и глаголами) на синтаксическом уровне. Таким образом, категория компаративности охватывает всю лексическую парадигму номинации.

В основе однокорневых синтагматических конструкций лежит соположение двух или более форм одного слова. Разнокорневые конструкции степеней сравнения представляют собой корреляции, в которых коррелятивные синтагматические отношения между формами степеней сравнения осложняются лексическими явлениями синонимии и антонимии. Происходит не только изменение форм слова, а также объединение различных слов в синтагматические соположения степеней сравнения.

Компаративные корреляции функционируют на двух уровнях: 1) на уровне одного предложения, т. е. на уровне знаковой единицы языка, которая, с одной стороны, называет некоторую ситуацию, а с другой, выявляет отношение предметной части ситуации к действительности; 2) на уровне синтаксических объединений самостоятельных предложений, которые М.Я. Блох называет диктемами. Диктематический уровень, по существу, есть уровень выхода предложения в текст. М.Я. Блох определяет «диктему» как элементарную единицу текста. Диктема раскрывает свои свойства в качестве естественной составной части реверсивно-определённой уровневой структуры языка. Как составная часть этой структуры она строго отвечает принципу построения из одной или нескольких единиц непосредственно нижележащего уровня, т.е. из одного или нескольких предложений [Блох 2000: 62; Блох 2004: 69-72, 177-182].

Отношения между одночастеречными синонимами и антонимами могут быть представлены как отношения по горизонтали, но, с учетом того факта, что все члены синонимической или антонимической парадигмы передают одно содержание, выраженное в различной форме, в отношениях между ними может быть выделена также и радиальная связь, объединяющая различные части речи.

Вторая глава *«Центр и «ближайшая» периферия функционально-семантического поля компаративности»* посвящена изучению центра и ближайшей к ядру (центру) периферии ФСП компаративности английского и русского языков.

В разделе «Микрополя равенства и неравенства» рассматривается вопрос о характерных особенностях и взаимосвязи микрополей равенства и неравенства ФСП компаративности в английском и русском языках.

В разделе «Синтагматические корреляции степеней сравнения прилагательных» устанавливается, что на синтаксическом уровне в микрополе неравенства проявляется такая особенность грамматической категории степеней сравнения прилагательных и наречий, как совместная контекстуальная встречаемость составляющих её компонентов: формы степеней сравнения могут быть сопоставлены или противопоставлены друг другу. Так появляются однокорневые синтагматические корреляции степеней сравнения прилагательных и наречий, которые отражают специфические черты компаративных парадигм, формирующих центр (ядро) ФСП компаративности как английского, так и русского языка. Исходя из способа образования соположений степеней сравнения в диктете, можно выделить три типа регулярных синтагматических корреляций степеней сравнения, которые имеют градуальный характер: положительная степень – сравнительная степень (тип 1); положительная степень – превосходная степень (тип 2); сравнительная степень – превосходная степень/превосходная степень – сравнительная степень (тип 3).

В ходе исследования было выявлено 1106 примеров однокорневых синтагматических корреляций степеней сравнения прилагательных в английском языке. Синтетических форм степеней сравнения – 746 примеров (67,45%), аналитических – 360 примеров (32,55%). В русском языке выявлено 782 примера однокорневых синтагматических корреляций степеней сравнения прилагательных. Синтетических форм степеней сравнения – 387 примеров (49,49%), аналитических – 395 примеров (50,51%).

Однокорневые соположения степеней сравнения прилагательных Английский язык / Русский язык

положительная степень - сравнительная степень	положительная степень – превосходная степень	сравнительная степень – превосходная степень/превосходная степень – сравнительная степень
She put a <i>fat</i> forefinger alongside a <i>fatter</i> nose (Sanders. The Tenth Commandment: 264).	Philosophers could be <i>nasty</i> , she reflected, and moral philosophers <i>the nastiest</i> of all (Smith. Friends, Lovers, Chocolat: 104).	Money, security, that was <i>the strongest</i> impulse, that was <i>stronger</i> even than fear of death (Woolrich. Black Alibi: 24).
Он вспомнил слова академика Посошкова о суеверном мистике- генерале, подкрепляющем свои <i>странные</i> речи еще <i>более странными</i> жестами (Дудинцев. Белые одежды: 370).	Из вас, молодых и <i>блестящих</i> , ужасно талантливых, <...> он был <i>наименее блестящ</i> , наверное, он чувствовал, что менее, чем другие, талантливы (Кинзбургская. Дорога на высоту: 147).	Дозорная башня <i>вышней</i> выше <i>самого высокого</i> терема, выше дерева, выше александрийского столпа (Толстая. Кысь: 136)

Центр ФСП компаративности допускает расширение за счёт

лексических явлений синонимии и антонимии, в результате чего возникают синтагматические разнокорневые (синонимические и антонимические) корреляции форм степеней сравнения, образующие полевые структуры, именуемые «ближайшей» периферией ФСП компаративности в английском и русском языках.

Синонимическая парадигма прилагательных употребляется в том случае, когда нужно выразить не просто увеличение или уменьшение количественной стороны признака, а показать такое нарастание или убывание его интенсивности, в результате которого может произойти переход за низший или высший предел, что приводит к появлению нового признака, выражающего то же понятие, но с меньшей или большей интенсивностью или экспрессивностью, чем исходный признак. Эта интенсивность и экспрессивность представлена специальным компонентом в значении прилагательного [Назарова 1985: 68–69]. В качестве семантической основы выделяются общие для членов корреляции компоненты значения, выявляемые в синонимическом ряду.

В ходе исследования выявлено 264 примера (44,07%) синонимических корреляций степеней сравнения прилагательных в английском языке и 216 примеров (44,54%) – в русском.

Синонимические соположения степеней сравнения прилагательных Английский язык / Русский язык

положительная степень – сравнительная степень	положительная степень – превосходная степень	сравнительная степень – превосходная степень – сравнительная степень
There is a lot I like about your brother, but sometimes his <i>good</i> qualities are overshadowed by his <i>less sterling</i> ones (Marshall. Grady's Lady: 118).	The <i>odd</i> behaviour of the Hervey family <...> made people say that when God created the world he made men, women and Herveys. By far the <i>most eccentric</i> of them was Frederick Hervey (Fothergill. The Mitred Earl: 1).	"You were <i>the most beautiful child</i> . Not, of course, that you aren't now. I mean, you <i>are even more lovely</i> " (Thompson. Of Rascals and Rainbows: 31).
Наши глаза встретились, и вспыхла Милиного румянца была ярче <i>пожарных</i> тонов моего тогдашнего мира (Нагибин. Тьма в конце туннеля: 20).	На <i>прекрасном</i> , матовом, удлинённом лице несколько великоватым казался ярко-красный рот. <...> но то, что Лена Будягина была <i>самой красивой</i> девочкой в школе, (Юра) знал хорошо (Рыбаков. Дети Арбата: 18).	Тут истина была для него <i>дороже самых близких</i> отношений (Ардов. Легендарная Ордынка: 50).

Корреляции степеней сравнения антонимичных слов являются заменой обратной (нисходящей) модели степеней сравнения прилагательных и наречий.

Наиболее ярко компаративные отношения представлены у градуальных антонимов. Характерной чертой таких антонимов является то, что выражаемые ими признаки, например, *young – old / молодой – старый* не заполняют всего объёма общего качества. Между ними возможно

среднее, например: *young – middle-aged – old* (молодой – пожилой – старый). Поэтому в синтагматических корреляциях могут участвовать не только формы степеней сравнения доминантной пары антонимов, но и формы степеней сравнения промежуточных членов ряда (*middle-aged – younger/пожилой – моложе, middle-aged – older/пожилой – старше, etc.*):
англ.: Dad went down the stairs and came back up, following by seven or eight *middle-aged and older men in business suits* (Panzarino. *The Me in the Mirror*).
русс.: Выступал *пожилой* представительный мужчина <...> Его сменил другой, *более молодой* ... (Львова. *Саня или двойная свадьба*).

Выявлено 335 примеров (55,93%) антонимических корреляций степеней сравнения прилагательных в английском языке и 269 примеров (55,46%) – в русском. Разнокорневые антонимические корреляции степеней сравнения образуют синтагматические корреляции трёх типов:

Антонимические соположения степеней сравнения прилагательных Английский язык / Русский язык

положительная степень - сравнительная степень	положительная степень – превосходная степень	сравнительная степень – превосходная степень/превосходная степень – сравнительная степень
Her pulse was <i>erratic</i> <...> He checked her pulse once more, it seemed <i>steadier</i> (Sheldon. <i>If Tomorrow Comes</i> : 182).	Even the <i>stupidest</i> animals had already picked up the tune and a few of the words and as for the <i>clever</i> ones, such as the pigs and dogs they had the entire song by heart within a few minutes (Orwell. <i>Animal Farm</i> : 21).	<i>The thickest</i> clouds were black silhouettes, but <i>the thinner ones</i> showed their substance of blue monochrome (Piers. <i>Split Infinity</i> : 132).
... мама <i>несчастлива</i> и одинока <...> Искра очень надеялась стать <i>более счастливой</i> (Васильев. <i>Завтра была война</i> : 6-7).	Женни Генриховна, видимо, не любила <i>здоровых</i> детей. О своем <i>самом хилом</i> воспитаннике <...> она особенно часто рассказывала Евгении Николаевне (Гроссман. <i>Жизнь и судьба</i> : 54).	... мы имеем дело с <i>простейшими</i> , знаете, такие инфузории. Амеба <i>proteus</i> , которые, в свою очередь, являются пищей для <i>более сложных</i> созданий... (Сорокин. <i>Сердца четырех</i> : 42).

Раздел «Синтагматические корреляции степеней сравнения наречий» посвящен рассмотрению однокорневых и разнокорневых соположений степеней сравнения наречий.

В ходе исследования в английском языке было выявлено 174 примера однокорневых синтагматических корреляций степеней сравнения наречий. Синтетических форм степеней сравнения 110 примеров (63,22%), аналитических – 64 примера (36,78%). В русском языке выявлено 378 примеров однокорневых синтагматических корреляций степеней сравнения наречий. Синтетических форм степеней сравнения 279 примеров (73,8%), аналитических – 99 примеров (26,19%).

Однокорневые соположения степеней сравнения наречий

Английский язык / Русский язык

<i>положительная степень - сравнительная степень</i>	<i>положительная степень - превосходная степень</i>	<i>сравнительная степень - превосходная степень/превосходная степень - сравнительная степень</i>
Tomorrow—tomorrow—her brain ticked <i>slowly and more slowly</i> , like a clock running down, but the clarity of vision persisted (Mitchell. Gone with the Wind: 143).	Tracy rose to her feet. "Let's play a new game. Let's see who can throw the ball <i>farthest</i> ..." <...> "Oh, that's good," Amy said admiringly "That's real <i>far</i> " (Sheldon. If Tomorrow Comes: 53).	"It is." He leaned <i>closer</i> to her <...> He was leaning <i>closest</i> speaking into her ear, ignoring the chattering going on around them as the arena filled up (Sheldon. If Tomorrow Comes: 58).
Очень <i>трудно</i> воспитывать мальчиков, хотя, если судить по Розочке, девочек воспитывать еще <i>трудней</i> (Васильев. Завтра была война: 51).	Жить сейчас <i>трудно</i> , легко плыть по течению, сваливать на обстоятельства причину своего пьянства, а <i>труднее</i> всего умереть достойно, чтобы не было родственникам стыдно. (Львова. Саня или двойная свадьба: 35).	Мы кричим «Да здравствует мировая революция!» – а он еще <i>громче</i> нас <...> Парашютиста искать надо среди тех, кто <i>громче</i> всех кричит (Дудинцев. Белые одежды. 270-271).

Наречия-синонимы (38 примеров (40,42%) – в английском и 64 примера (33,86%) – в русском) и наречия-антонимы (56 примеров (59,57%) – в английском и 125 примеров (66,14%) – в русском) обладают семантическим родством значений. Разнокорневые соположения степеней сравнения таких наречий образуют один тип регулярных синтагматических корреляций степеней сравнения:

Синонимические и антонимические соположения степеней сравнения наречий

Английский язык / Русский язык

<i>положительная степень - сравнительная степень</i>
<i>curtly</i> – (syn.) <i>less sharply</i> : Anson Harris said <i>curtly</i> , "The answer's no." <i>Less sharply</i> , he added, "It happens to be something I have strong views about" (Hailey. Airport: 331).
<i>грустно</i> – (син.) <i>печальней</i> : Словно подслушав его мысли, леди Эстер <i>грустно</i> улыбнулась и сказала: «Это не совместное обучение, это мой класс сироток. <...> «Позвольте, миледи, – удивился Фандорин, – мне, однако же, доподлинно известно, что Лизанька не сирота, а дочь действительного тайного советника.» «Ах, my sweet boy,» – еще <i>печальней</i> улыбнулась миледи (Акунин. Азazelъ: 50).
<i>slowly</i> – (ant.) <i>faster</i> : <i>Slowly</i> the gift shop began to spin. <i>Slowly</i> at first. Then <i>faster and faster</i> . Finally Osborn had to put out a hand against a candy counter to stop it (Folsom. The Day After Tomorrow: 101-102).
<i>медленно</i> – (ант.) <i>быстрее</i> : Какое там общество, – <i>медленно</i> произнес Ксаверий Феофилакович, а потом заговорил все <i>быстрее и быстрее</i> , постепенно оживляясь (Акунин. Азazelъ: 11).

Итак, и в английском, и в русском языке существуют центральные однокорневые парадигмы степеней сравнения прилагательных и наречий, а также соответствующие супплетивные (синонимическая и антонимическая) парадигмы. Характер взаимосвязи между компонентами

синонимической и антонимической компаративных парадигм свидетельствует о том, что и ядерная, и синонимическая, антонимическая парадигмы степеней сравнения этих языков имеют сходную структуру, но различаются по частотности употребления компаративных корреляций.

В разделе «Синтагматические корреляции степеней сравнения прилагательных и наречий на уровне синтаксиса» устанавливается, что возможны также и межчлестеречные однокорневые и разнокорневые (синонимические и антонимические) парадигмы, служащие основой соположений степеней сравнения прилагательных и наречий в пределах одной диктемы. Такие парадигмы относятся к «ближайшей» периферии ФСП компаративности английского и русского языков. В ходе исследования выявлено 197 примеров корреляций степеней сравнения прилагательных и наречий в английском языке и 185 примеров – в русском. Синонимические и антонимические компаративные парадигмы прилагательных и наречий проявляются не во всех типах вышеуказанных синтагматических оппозиций.

Выявлен 91 пример (46,19%) однокорневых корреляций степеней сравнения прилагательных и наречий в английском и 61 пример (32,97%) – в русском языке.

Однокорневые соположения степеней сравнения прилагательных и наречий Английский язык / Русский язык

<i>положительная степень - сравнительная степень</i>	
<i>положит. ст. прил. – сравнит. ст. нар.</i>	A croupier smiled a cold <i>polite</i> smile that had looked at thousands of boors and millions of fools. <...> He spoke with lazy calm, <i>less politely</i> than croupier (Chandler. The Big Sleep: 38). — Иван Ильич! — позвал высоким <i>отчаянным</i> голосом Федор Иванович, подбегая, и схватился за заднюю дверцу, не давая ее закрыть.<...>Да как же! — еще <i>отчаяннее</i> закричал Федор Иванович. — Вон же он! Вон его волосы! Иван Ильич! (Дудинцев. Белые одежды: 263).
<i>положит. ст. нар. – сравнит. ст. прил.</i>	Dr. Larch bent over him and kissed him, <i>very lightly</i> , on his lips. Homer heard Larch whisper, "Good work, Homer." He felt a second, <i>even lighter</i> kiss (Irving. The Cider House Rules: 135). На следующий день коллектив столовой был полностью, от судомоек до директора, заменен, и сотрудники редакции ходили обедать по два и по три раза, до того было чисто и <i>вкусно</i> . Через день суп стал <i>менее вкусным</i> , через два — второе (Дружников. Ангелы на кончике иглы: 97).
<i>положительная степень - превосходная степень</i>	
<i>положит. ст. наречия – превосход. ст. прил.</i>	Nora can smile very <i>nicely</i> . She gave him one of her <i>nicest</i> smiles (Hammett. The Thin Man: 10). Я заходил там в <i>самый дорогой</i> универмаг КДВ, ничего не покупал – там все очень <i>дорого</i> ... (Кондратович. Голубая кровь: 3).
<i>сравнительная степень - превосходная степень</i>	
<i>сравнит. ст. нар. – превосход. ст. прил.</i>	The men rated <i>higher</i> than the women; the young men <i>higher</i> than the old men; the educated slightly <i>higher</i> than uneducated; the liberals, both of them, received the <i>highest ratings</i> (Grisham. A Time to Kill: 128). В Москве, что, стало мало канцелярских товаров? - Нет, конечно, но там они <i>наиболее дешевые</i> и склад у них расположен недалеко, поэтому доставка обойдется <i>дешевле</i> (Львова. Саня или двойная свадьба: 23).

Найдено 44 примера (22,34%) синонимических корреляций степеней сравнения прилагательных и наречий в английском языке и 79 примеров (42,7%) – в русском. Антонимических корреляций данного вида выявлено 62 примера (31,47%) в английском языке и 45 примеров (24,32%) – в русском.

Разнокорневые (синонимические и антонимические) соположения степеней сравнения прилагательных и наречий

Английский язык / Русский язык

	<i>положительная степень – сравнительная степень</i>
<i>положит. ст.</i> <i>прил. –</i> <i>сравнит. ст.</i> <i>нар.</i>	<p><i>harsh (adj.) – (syn.) less aggressively (adv.):</i> He had deliberately made his voice <i>harsh</i>, and he knew he had jolted them, as he intended to. <...> Only a shade <i>less aggressively</i>, he continued (Hailey. Airport: 102).</p> <p><i>light (adj.) – (ant.) more seriously (adv.):</i> Her tone was <i>light</i> enough. She did not seem especially worried. Then, <i>more seriously</i>: "What made you say that, Nick?" (Hammett The Thin Man: 31).</p> <p><i>зычный (прил.) – (син.) громче (нар.):</i> – Да, товарищи, да! Давайте не отвлекаться от главного! – раздался со всех сторон из динамиков <i>зычный</i> женский голос. На трибуне плавала и колыхалась Анна Богумиловна Побияхо. <...> – Именно поэтому, – вдруг отчетливее и <i>громче</i> захохотал в динамиках голос Побияхо (Лудинцев. Белые одежды: 70-71).</p> <p><i>мутный (прил.) – (ант.) чище (нар.):</i> Сознание <...> все же продолжало работать свою медленную работу <...> будто сквозь <i>мутную</i> пелену, потом все <i>чище и чище</i>, пока, наконец, вместе с ослаблением болей не прояснилось совсем (Шмелев. Пашков дом: 44).</p>
<i>положит. ст.</i> <i>нар. –</i> <i>сравнит. ст.</i> <i>прил.</i>	<p><i>insistently (adv.) – (syn.) louder (adj.):</i>... a telephone bell was ringing in one of the apartments. It rang <i>insistently</i> and got <i>louder</i> as I came near my door (Chandler. The Lady in the Lake: 46).</p> <p><i>sternly (adv.) – (ant.) more kindly (adj.):</i> "I shall look forward to your progress," Tabatchnick said <i>sternly</i>. "I have every confidence," Teitelbaum said in a <i>more kindly</i> tone (Sanders. The Tenth Commandment: 298).</p> <p><i>пламенно/страстно (нар.) – (син.) ярче (прил.):</i> ... но тут вскопчил Олег и начал речь, <i>пламенно и страстно</i>, как он умел, слова его были о том, что чувствовал Терехов, но эти слова были в тысячу раз <i>ярче</i> и точнее тереховских (Орлов. После дождика в четверг: 154).</p> <p><i>грубо (нар.) – (ант.) более нежный (прил.):</i> – Конечно нет, просто опять я <i>грубо</i> с тобой обошелся, сделал тебе больно, а нужно было быть <i>более нежным</i> с тобой (Львова. Саня или двойная свадьба: 102).</p>
	<i>сравнительная степень – превосходная степень</i>
<i>сравнит. ст.</i> <i>нар. –</i> <i>превосход. ст. прил.</i>	<p><i>faster (adv.) – (syn.) (the) quickest (adj.):</i> ... the others <...> would have gone on <i>faster and faster</i>. Each of us wanted to get out of the woods in the <i>quickest</i> way he could (Dickey. Deliverance: 4).</p> <p><i>получше (нар.) – (син.) самый замечательный (прил.):</i> Вот <i>красота-то</i>, наверно! – Ну, не скажи. У нас <i>получше</i> будет. У нас – Россия. <i>Самая страна замечательная</i> (Васильев. Не стреляйте в белых лебедей: 5).</p>

Третья глава «Периферия микрополя: имя существительное и глагол в функционально-семантическом поле компаративности» посвящена исследованию «дальней» периферии ФСЦ компаративности английского и русского языков.

В разделах «Имя существительное в функционально-семантическом поле компаративности», «Глагол в функционально-семантическом поле компаративности» обосновывается участие существительных и глаголов в образовании компаративных корреляций.

Лексическая парадигма номинации создает базу для формирования компаративных синтагматических парадигм различных частей речи. На синтаксическом уровне функционируют корреляции, в которых степени сравнения прилагательных или наречий соплагаются с другими знаменательными частями речи, в частности, существительными или глаголами. При этом существительные и глаголы участвуют в синтагматических корреляциях степеней сравнения прилагательных и наречий, хотя и не имеют морфологических категорий степеней сравнения. Так появляются новые межчастеречные однокорневые компаративные соположения. Расширение данных межчастеречных компаративных корреляций за счёт лексических явлений межчастеречной синонимии и антонимии приводит к возникновению на уровне синтаксиса межчастеречных разнокорневых (синонимических и антонимических) компаративных корреляций. Компаративные соположения, в которых степени сравнения прилагательных или наречий в рамках одной диктемы встречаются с существительными или глаголами, принадлежат «дальней» периферии поля. В зависимости от контекста многие существительные и глаголы могут вступать в компаративные корреляции с другими частями речи, если выступают в оценочной функции.

Выявлено 58 примеров (31,18%) однокорневых компаративных корреляций существительных с прилагательными и наречиями в английском языке и 50 примеров (33,11%) – в русском языке.

Однокорневые соположения существительных с прилагательными и наречиями Английский язык / Русский язык

	<i>позиция положительной степени – позиция сравнительной степени</i>
<i>сущ. в поз. положит. ст. – сравнит. ст. прил./нар.</i>	<p>Patiently, the college authorities watched his work shaken and his <i>wildness</i> grow <i>wilder</i> (Harvey. The Steps in the Sun: 28).</p> <p>У него был трудный характер человека, щедро одаренного <i>талантом и красотой</i>. <...> Но надо признать, что он был <i>талантливее и красивее</i> меня (Давыдова. Как живешь, моя первая любовь?: 4).</p>
<i>положит. ст. прил./нар. – сущ. в поз. сравнит. ст.</i>	<p>She moved her head <i>violently</i> from side to side, but there was <i>less violence</i> in the squirming of her body (Hammett. The Thin Man: 47).</p> <p>Учился Юра <i>охотно</i>, даже увлеченно <...> С <i>меньшей охотой</i> посещал Шарок специальные занятия: стрельбу из пистолета, обращение со взрывчаткой и холодным оружием, радиосвязью ... (Рыбаков. Страх: 325).</p>
	<i>позиция положительной степени – позиция превосходной степени</i>
<i>сущ. в поз. положит. ст. – превосход. ст. прил./нар.</i>	<p>It was only in private moments that he glimpsed the wall of fame and felt a sense of <i>pride</i> <...> Pierce stopped before the piece that privately made him <i>the most proud</i> (Connelly. Chasing the Dime: 22).</p> <p>А хлеба всё-таки лучше нашего, питерского, я нигде не встречал. Вот ведь загадка: вроде ржаной кирпич – тот же, а <i>вкус</i> – совсем другой. Иван грустно усмехнулся в ответ: – Как раз в этом – ничего удивительного. Ленинградский хлеб теперь девятьсот лет будет <i>самым вкусным</i>. По году – за каждый день, по крошке – за каждую жизнь (Огнев. Невская сага: 60).</p>

Лексическая синонимия и антонимия различных частей речи дает возможность существительным вступать в соответствующие отношения с прилагательными и наречиями, то есть указанные части речи являются межчастеречными синонимами или антонимами. Выявлено 42 примера (22,58%) синонимических компаративных корреляций существительных с прилагательными и наречиями в английском и 42 примера (27,81%) – в русском языке.

Разнокорневые (синонимические и антонимические) соположения существительных, прилагательных и наречий на уровне синтаксиса образуют две регулярные синтагматические компаративные оппозиции: положительная степень – сравнительная степень; положительная степень – превосходная степень. Соположения данного вида состоят из двух групп: существительное в позиции положительной степени – сравнительная/превосходная степень прилагательного/наречия; положительная степень прилагательного/наречия – существительное в позиции сравнительной степени.

Синонимические соположения существительных с прилагательными и наречиями Английский язык /Русский язык

	<i>позиция положительной степени – позиция сравнительной степени</i>
<i>сущ. в поз. положит. ст. – сравнит. ст. прил./нар.</i>	His soul only grew <i>black</i> er. His condition now became complete, <i>the darkness</i> of his soul was thorough (Lawrence. The Rainbow: 152). Паста оказалась обычными макаронами, но с какой-то незнакомой нам норвежской подливой, гораздо <i>более сладкой</i> , чем любое варенье (Копсова. Русская жена: 24).
<i>положит. ст. прил./нар. – сущ. в поз. сравнит. ст.</i>	«A very <i>brave</i> girl. A girl who has <i>more courage</i> than you or I have any right to expect any girl to have» (Cornell Woolrich. Black Alibi. 47) Лицо было спокойным и <i>значительным</i> . Даже знаменитые размашистые бакенбарды <...> обрамляли восковой лик и придавали ему <i>еще большие величия</i> (Акунин. Смерть Ахиллеса: 11).
	<i>позиция положительной степени – позиция превосходной степени</i>
<i>сущ. в поз. положит. ст. – превосход. ст. прил./нар.</i>	His thought was <i>triumph</i> . <...> It was a breakthrough, <i>the greatest</i> single moment in the history of the Flock. and in that moment a new age opened for Jonathan Gull (Bach. Jonathan Livingston Seagull: 36). Правление Александра Третьего – <i>самое тусклое</i> , оно вполне соответствовало его собственному <i>ничтожеству</i> (Рыбаков. Дети Арбата: 153).

Выявлено 86 примеров (46,24%) антонимических компаративных корреляций существительных с прилагательными и наречиями в английском и 59 примеров (39,07%) – в русском языке.

**Антонимические соположения существительных
с прилагательными и наречиями
Английский язык / Русский язык**

	<i>позиция положительной степени – позиция сравнительной степени</i>
<i>сущ. в поз. положит. ст. – сравнит. ст. прил./нар.</i>	It (the breeze) certainly did not pass into the master room where Sergeant Dave Murchison sat behind his high desk <...> cursing the <i>heat</i> <...> Murchison wondered if it was <i>cooler</i> outside (McBain. See Them Die: 6). ... и сам аргумент — не мелочь <...>, а вот так, сразу обухом по голове, факт, и факт такой, <i>крупнее</i> которого ничего, наверное, и не может быть (Шмелев. Пашков дом: 39).
<i>положит. ст. прил./нар. – сущ. в поз. сравнит. ст.</i>	I sat on the bed and shook her shoulder <i>gently</i> . Then <i>with more vigor</i> (Sanders. The Tenth Commandment: 203). - Значит, я <i>неспособный</i> ... - Я бы так не сказал. Время покажет ... - А у Руслана значит <i>таканта</i> больше? (Ампелонов. Икарские игры: 16).
	<i>позиция положительной степени – позиция превосходной степени</i>
<i>сущ. в поз. положит. ст. – превосход. ст. прил./нар.</i>	He was also surprised by the utter <i>silence</i> of the night. The <i>loudest</i> sound they heard was their feet moving through the grass (Crichton. Timeline: 320). Она с гордостью говорила: «Я делаю <i>лицо!</i> » и хвасталась, что и <i>самых</i> страшных уродин превращает в <i>красоток</i> (Борисова. Хозяйка: 32).

В работе рассматриваются также компаративные соположения с глаголами. Глаголы на уровне синтаксиса формируют один тип регулярных синтагматических компаративных корреляций: положительная степень – сравнительная степень. Компаративные оппозиции данного вида объединяются в две группы: глагол в позиции положительной степени – сравнительная/превосходная степень прилагательного/наречия; положительная степень прилагательного/наречия – глагол в позиции сравнительной степени. Выявлено 25 примеров (30,49%) компаративных соположений глаголов с прилагательными и наречиями в английском и 21 пример (26,25%) – в русском языке.

**Однокорневые соположения глаголов
с прилагательными и наречиями
Английский язык / Русский язык**

	<i>позиция положительной степени – позиция сравнительной степени</i>
<i>гл. в поз. положит. ст. – сравнит. ст. прил./нар.</i>	She tried to <i>quiet</i> her heart and fix her face into more composed lines, for she knew she must look like a crazy woman. <...> Her heart was <i>quieter</i> now and she tiptoed up the steps into the silent hall (Mitchell. Gone with the Wind: 42). ... на этой странной базе Савелий был многим удивлен, и многое его <i>насторожило</i> . Получив предупреждение Воронова об опасности, он стал ещё более <i>осторожным</i> ... (Доценко. Тридцатого уничтожить!: 206).
<i>положит. ст. прил./нар. – гл. в поз. сравнит. ст.</i>	... his hands were <i>weak</i> , they <i>weakened</i> more as I looked and began to melt (Dickey. Deliverance: 36). – Ап-чхи! – чихнула Варя и <i>испуганно</i> вжала голову в плечи. Однако генерал <i>испугался</i> ещё больше (Акунин. Турецкий гамбит: 24).

Межчастеречные синонимические и антонимические компаративные оппозиции глагола с прилагательными и наречиями образуют две группы: глагол в позиции положительной степени – сравнительная/превосходная степень прилагательного/наречия; положительная степень

прилагательного/наречия – глагол в позиции сравнительной степени.

Выявлено 25 примеров (30,49%) синонимических компаративных соположений глаголов с прилагательными и наречиями в английском языке и 27 примеров (33,75%) – в русском.

**Синонимические соположения глаголов
с прилагательными и наречиями
Английский язык / Русский язык**

	<i>позиция положительной степени – позиция сравнительной степени</i>
<i>гл. в поз. положит. ст. – сравнит. ст. прил./нар.</i>	<...> she <i>hurried</i> along a busy main-floor corridor. But, ignoring the discomfort, she <i>moved even faster</i> .. (Hailey. The Final Diagnosis: 1). «Хорошо, право хорошо!» – <i>усмехнулся</i> Василий Тимофеевич и, захватив как можно больше воздуха в обширную грудь и, улыбаясь <i>еще ниже</i> , он заревел на низкой победной ноте (Агафонов. Коперник, два шага вперед! 33).
<i>положит. ст. прил./нар. – гл. в поз. сравн. ст.</i>	Семья была <i>дружная</i> , а после выхода старших замуж <i>сплотилась еще больше</i> (Васильев. Завтра была война 35).
	<i>позиция положительной степени – позиция превосходной степени</i>
<i>гл. в поз. положит. ст. – превосход. ст. прил./нар.</i>	She <i>blamed</i> Congress, especially the Republicans <...> But she saved her <i>harshesi diatribe</i> for the upper classes ... (Grisham. Street Lawyer: 42). Меня <i>восхитило</i> и Адмиралтейство, и Зимний дворец, и здание Биржи, и арка Генерального штаба, <...> Вторые и третьи планы — вот <i>наиболее великодушное</i> в этом городе, вот что делает Ленинград неисчерпаемым (Нагибин. Встань и иди! 20).

Выявлено 32 примера (39,02%) антонимических соположений глаголов с прилагательными и наречиями в английском и 32 примера (40%) – в русском.

**Антонимические соположения глаголов
с прилагательными и наречиями
Английский язык / Русский язык**

	<i>позиция положительной степени – позиция сравнительной степени</i>
<i>гл. в поз. положит. ст. – сравнит. ст. прил./нар.</i>	Farewells were made and Glenellen <i>hurried away</i> , followed at a <i>more leisurely</i> pace by Guido (Vidal. The Judgment of Paris: 25). – Но Никита Иванович знает... У него есть... Если бы правда было опасно, он давно <i>заболел</i> бы, но вы же видите, он <i>здоровее</i> нас с вами...(Толстая. Кисель: 57).
<i>положит. ст. прил./нар. – гл. в поз. сравнит. ст.</i>	Да, перед ним стоял <i>живой</i> куст. Он был <i>зеленый</i> , лишь цветки как бы обгорели и кончики верхних листьев слегка прихватило морозом. <...>Замороженная ночью картофельная ботва совсем оттаяла. еще <i>больше потемнела</i> и поникла (Дудинцев. Белые одежды: 206, 287).
	<i>позиция положительной степени – позиция превосходной степени</i>
<i>гл. в поз. положит. ст. – превосход. ст. прилагат./нар.</i>	Lina Darrow <i>mumbled</i> something and turned away. <...> Barry Rackham, whom I tackled at the far end of the room, <i>was most talkative</i> (Stout. In the Best Families: 15).

К «дальней» периферии поля относятся компаративные соположения глагола и существительного. Выявлено 26 примеров (56, 52%) однокорневых компаративных корреляций глагола и существительного в английском языке и 20 примеров (68,96%) – в русском.

Однокорневые соположения глаголов с существительными Английский язык / Русский язык

	<i>положительная степень - сравнительная степень</i>
<i>гл. в поз. положит. ст. – сущ. в поз. сравнит. ст.</i>	The smarter adults <i>fought</i> better, and figured out ways to avoid <i>more fights</i> (Vinicoff, Martin. Weigher: 42). Смотрит на стол, – и как огнем шарит, <i>освещает</i> . На Бенедикта посмотрел, – еще <i>больше свету</i> подпустил, так что Бенедикт отморгнулся и головой дернул (Толстая. Кысь: 72).
<i>сущ. в поз. положит. ст. – гл. в поз. сравнит. ст.</i>	I <i>slapped</i> her around a little <i>more</i> . She didn't mind <i>the slaps</i> (Chandler. The Big Sleep: 10). Они уже успели рассмотреть свою воспитательницу, и оба заметили, что она похудела и на лице, таком же красивом, сквозь природную смуглоту пробивалась желтоватая <i>бледность</i> . <...> лицо при этом <i>еще больше побледнело</i> , осунулось (Приставкин. Ночевала тучка золотая: 93).

Обнаружено 32 примера (39,03%) синонимических компаративных соположений в английском языке и 9 примеров (31, 03 %) – в русском.

Синонимические соположения глаголов с существительными Английский язык / Русский язык

	<i>положительная степень - сравнительная степень</i>
<i>сущ. в поз. положит. ст. – гл. в поз. сравнит. ст.</i>	He didn't quite understand why he'd been singled out for such a <i>torture</i> , but he did know that he <i>suffered more</i> when it was hot than any man had a right to suffer (McBain. See Them Die: 19). Все имело бы смысл, пользуясь Ломинадзе прежним <i>влиянием</i> . Но в центре, в области, здесь на месте слово Рязанова <i>весит больше</i> (Рыбаков. Дети Арбата: 123).
<i>гл. в поз. положит. ст. – сущ. в поз. сравнит. ст.</i>	Guild <i>snarled</i> at me: "What are you trying to pull?" <...> "I don't know," Guild said with <i>less heat</i> . "They were on a belt buckle" (Hammett. The Thin Man: 62).

К «дальней» периферии поля относятся одночастеречные и межчастеречные однокорневые и разнокорневые (синонимические и антонимические) синтагматические компаративные конструкции существительных и глаголов с другими знаменательными частями речи. «Дальняя» периферия ФСП компаративности и английского и русского языков, подобно ядру и «ближайшей» периферии соответствующего поля, имеет лексико-грамматический характер и упорядочена по образцу ядра. «Дальняя» периферия полей компаративности английского и русского языков имеют аналогичную структуру, но различается в частотности употребления компаративных корреляций.

В заключении подводятся итоги проведенного исследования и формулируются основные выводы:

Функционально-семантическое поле является совокупностью разноуровневых средств языка, обладающих общностью выполняемых функций. Категория компаративности включает в себя несколько разновидностей (субкатегорий): собственно компаративность, интенсивность, градуальность, меру (степень) признака.

Функционально-семантические поля компаративности в области

неравенства в изучаемых языках являются моноцентрическими полями с целостным грамматическим ядром.

Парадигма морфологической категории степеней сравнения прилагательных и наречий (центр микрополя неравенства) состоит из пяти грамматических форм, поскольку выделяется пятиступенчатая шкала по увеличению и по уменьшению степени проявления признака (качества). На синтаксическом уровне в микрополе неравенства проявляется такая особенность данной категории, как совместная контекстуальная встречаемость составляющих её компонентов: формы степеней сравнения могут быть сопоставлены или противопоставлены друг другу. Так появляются однокорневые синтагматические корреляции степеней сравнения прилагательных и наречий, отражающие специфические черты компаративных парадигм, формирующих ядро ФСП компаративности как английского, так и русского языка.

В этих языках ядро названного поля расширяется за счёт лексических явлений синонимии и антонимии, и поэтому на уровне синтаксиса возникают разнокорневые (синонимические и антонимические) соположения прилагательных и наречий, имеющие лексико-грамматический характер. Эти соположения относятся к «ближайшей» периферии поля. Однокорневые и разнокорневые компаративные соположения как прилагательных, так и наречий, образуют три регулярных типа синтагматических оппозиций: «положительная степень – сравнительная степень», «положительная степень – превосходная степень», «сравнительная степень – превосходная степень».

В связи с тем, что категория компаративности охватывает всю лексическую парадигму номинации, в английском и русском языках на уровне синтаксиса появляются межчлестеречные соположения, где в пределах одной диктемы коррелируют формы различных частей речи. К «ближайшей» периферии ФСП компаративности этих языков примыкают межчлестеречные синтагматические конструкции, в которых формы степеней сравнения прилагательных соплагаются с формами степеней сравнения наречий.

«Дальняя» периферия ФСП компаративности английского и русского языков, помимо прилагательных и наречий, допускает в свою область существительные и глаголы, которые участвуют в синтагматических компаративных корреляциях, не обладая морфологической категорией степеней сравнения. Наличие разнокорневых компаративных корреляций «дальней» периферийной области обеспечивается за счёт межчлестеречной синонимии и антонимии. Частотность корреляций, представляющих эту часть периферии, значительно ниже частотности корреляций, характерных для центральной и близких к центру областей микрополя неравенства.

Микрополя неравенства ФСП компаративности английского и русского языков имеют сходную структуру, но различаются по частотности употребления компаративных корреляций.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

Статьи, опубликованные в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК МОиН РФ:

1. Петроченко Л.А., Федеряева Н.О. О способах выражения категории компаративности / Л.А. Петроченко, Н.О. Федеряева // Вестник Томского государственного педагогического университета. Серия: Гуманитарные науки (филология) № 9, Выпуск 9 (60) – Томск: ТГПУ, 2006. – С. 45 -51.

Публикации в сборниках научных трудов и материалов научных конференций:

2. Петроченко Л.А., Федеряева Н.О. Функционально-семантическое поле компаративности в современном английском и русском языках / Л.А. Петроченко, Н.О. Федеряева // Сравнительно – историческое и типологическое изучение языков и культур. Мат – лы Межднар. конф. Ч. I. XXIII Дульзоновские чтения. – Томск: ТГПУ, 2002. – С. 434-438.
3. Федеряева Н.О. Особенности периферийной области функционально – семантического поля компаративности в английском и русском языках / Н.О. Федеряева // Иностранный язык и иноязычная культура в образовании. Тенденции, проблемы, решения. Сб. науч. статей по материалам II Общероссийской научно-методической конференции ТГПУ – Томск: Ветер, 2003. – С. 43-46.
4. Федеряева Н.О. Функционирование синонимической и антонимической парадигм в системе степеней сравнения прилагательных и наречий английского языка / Н.О. Федеряева // Аспирант и соискатель № 1, М.: «Компания Спутник +», 2004. – С. 79-83.
5. Федеряева Н.О. Функционирование синтагматических корреляций степеней сравнения с существительными в функционально-семантическом поле компаративности / Н. О. Федеряева // Иностранный язык и иноязычная культура в образовании. Тенденции, проблемы, решения. Сб. науч. статей по мат-лам III Общероссийской научно-метод. конф. ТГПУ – Томск: Ветер, 2004. –С. 69-73.
6. Петроченко Л.А. Федеряева Н.О. Межчастеречные взаимосвязи в языке / Л.А. Петроченко, Н.О. Федеряева // Иностранный язык и иноязычная культура в образовании. Тенденции, проблемы, решения. Сб. статей по мат-лам IV Общероссийской научно-метод. конф. ТГПУ – Томск: Ветер, 2005. –С. 45-47.

Подписано в печать 28 января 2009 г. Формат 60х84¹/₁₆
Уч. Изд. 1,34. Печ. л. 1,0. Тираж 100 экз. Заказ № 138.

Отпечатано в ООО «Печатное издательство Агро-Сибирь»
г. Новосибирск, ул. Никитина 155, тел. (383) 267-19-90,
e-mail: agroprint@mail.ru

10-